

**Zeitschrift:** Wasser Energie Luft = Eau énergie air = Acqua energia aria  
**Herausgeber:** Schweizerischer Wasserwirtschaftsverband  
**Band:** 78 (1986)  
**Heft:** 3-4

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 13.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Von der Spitze aus überwachen...



... bedeutet für den Radrennfahrer, das Geschehen aus sicherer Position unter Kontrolle haben.

**Rittmeyer misst, überwacht, steuert und leitet in Kläranlagen, Kanalisationsystemen.**

Präzision und ausgeprägtes Qualitätsbewusstsein, Wirtschaftlichkeit, hohe Betriebssicherheit sind für uns eine tägliche Herausforderung bei der Herstellung von Geräten, Systemen und Anlagen für die Wasser- und Energiewirtschaft.



**rittmeyer**

Mess- und Leittechnik  
für Kläranlagen und Kanalisationsysteme.

Rittmeyer AG  
Postfach 2143  
6300 Zug  
042/33 19 91

# Schon seit über 50 Jahren ist Katadyn besorgt für das Lebensmittel Nr.1 – unser tägliches Wasser

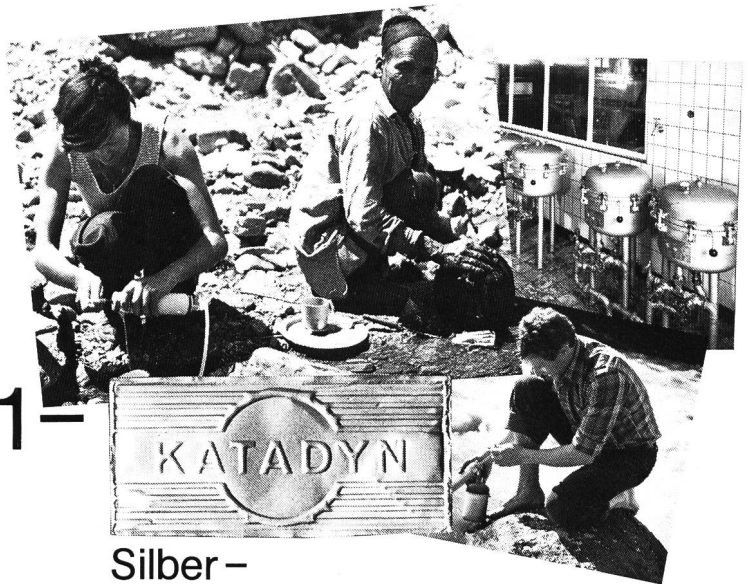
Ohne unser wertvolles Wasser mit Chemikalien zu belasten, garantieren die natürlichen Katadyn-Verfahren eine einfache, wirksame Entkeimung. Als unentbehrliche «Helfer» sorgen Katadyn-Filter-, Silberionen- und Ultraviolettsysteme täglich weltweit für reines, klares Wasser.

## Katadyn – weil Wasser wieder wertvoll wird



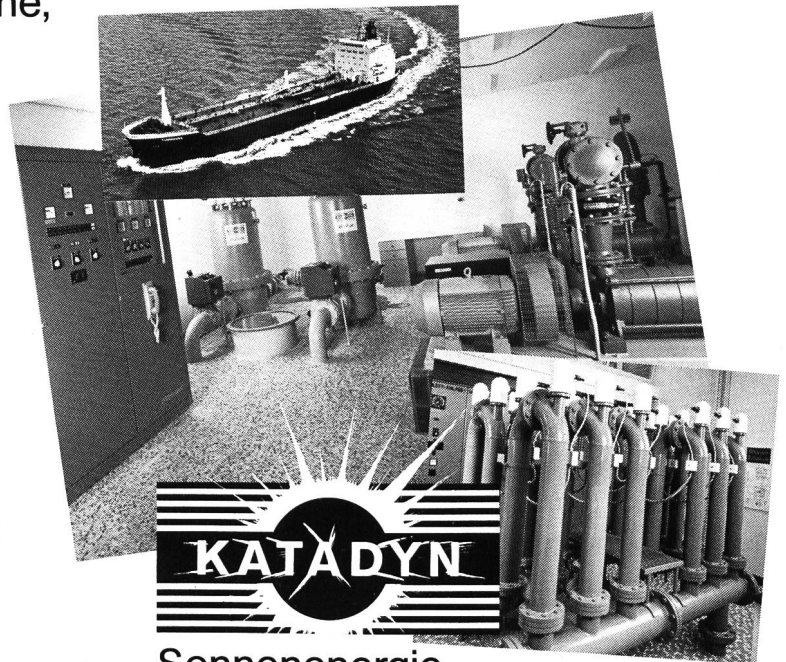
**Katadyn Produkte AG**

Wasserentkeimung  
Industriestrasse 27, CH-8304 Wallisellen  
Telefon 01-830 36 77



### Silber – die edle Wasserentkeimung

Als unabhängige, flexibelste Katadyn-Methode findet sie überall dort Anwendung, wo keimfreies Wasser nötig wird. Von Expeditionen über Entwicklungshilfestationen bis zu Schiffen auf hoher See.

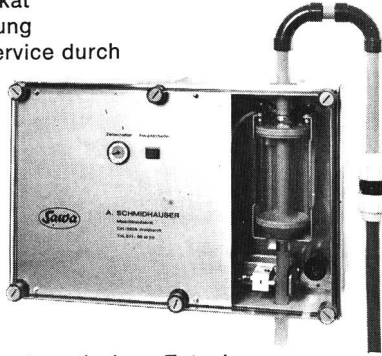


### Sonnenenergie, die durchs Wasser strahlt

Das Ultraviolettsystem von Katadyn ist zuverlässig im Einsatz, wo feste Anlagen jederzeit die Wasserentkeimung sicherstellen müssen. Von Einzelhäusern über Industriebetriebe bis zu ganzen Gemeinde-Wasserversorgungen.

## Probeentnahmegerät PE-76

Schweizer Fabrikat  
eigene Entwicklung  
Beratung und Service durch  
Hersteller



zur vollständig automatischen Entnahme von Abwasserproben in Kläranlagen und Industriezeit- oder mengenproportionale Entnahme mit Einfrierschutz und Rückspülung. Anschlussfertig.

Gerne beraten wir Sie auch über Pumpen:

Exzentrerschneckenpumpen für Klär- und Faulschlamm sowie Fällungs- und Flockungsmittel  
Dosierpumpen für Chemikalien  
Unterwassertauchpumpen für Wasser und Fäkalien

**Für PUMPEN SAWA fragen**

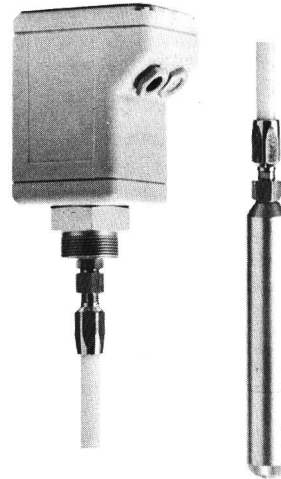
**SAWA Pumpentechnik AG**  
CH-8206 Waldkirch SG  
Telefon 071 98 12 55 Telex 719 205

## Füllstand Niveau

Der kapazitive Druckaufnehmer von VEGA, unerreicht in Technik, Qualität und Präzision.

Anwendungsbeispiele sind die Messungen von Frisch- und Abwasser, Druckfarbe, Schlamm, Papierbrei, Öl, Sirup, Schokoladenmasse, Milch, Bier, Wein usw.

Die verschiedenen Bauformen bieten Einbaumöglichkeiten von unten sowie von oben.



Eigenschaften:

- sehr gute Messergebnisse und Reproduzierbarkeit
- 15fache Überlastsicherheit
- hohe Betriebssicherheit
- Wartungsfreiheit
- lange Lebensdauer
- hohe Langzeitstabilität und Temperaturbeständigkeit

Seit  
über **25** Jahren

Für jede Anwendung  
das passende System

Verlangen Sie Unterlagen oder unsere Beratung.

**VEGA**

VEGA Messtechnik AG  
CH-8320 Fehraltorf  
Telefon 01 954 24 66

# Energie-Kosteneinsparung

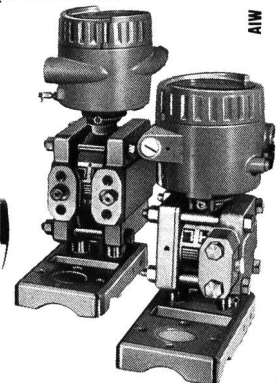
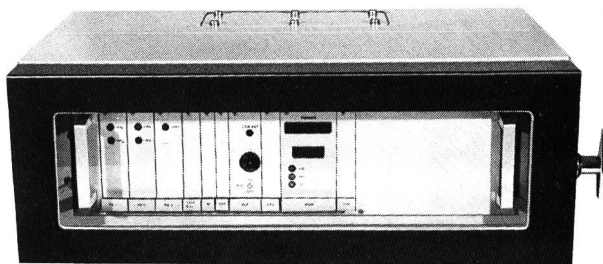
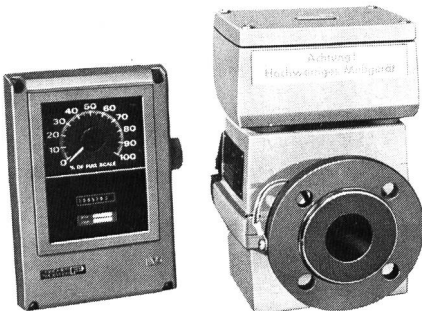
... beginnt bei der präzisen Erfassung des Energiekonsums der einzelnen Abnehmer und der optimalen Datenauswertung.

**Digitales Rechensystem KMR-51**

für Versorgungsnetze mit den Energieträgern

**Wasser, Sattedampf, überhitzter Dampf**

- Hohe Zuverlässigkeit des Systems aufgrund der wartungsfreien Messtechnik und der Datensicherung bei Netzausfall.
- Modularer Aufbau des Systems in 19"-Technik ermöglicht eine optimale Lösung Ihres Messproblems von der Einstrangmessung mit Zählung bis zur Mehrstrangmessung mit Bilanzprotokollierung.
- Datenerfassung mit 12 Bit-Auflösung, Mengenberechnung und Steuerung des Systems mittels Mikroprozessor.
- Hohe Genauigkeit des Systems



**KUNDERT ING. ZÜRICH**

AG für Verfahrenstechnik + Automation  
CH-8048 Zürich, Badenerstr. 808, ☎ 01 - 62 33 13, ☒ 822 203

PanGas zum Thema Umwelt.

# Reinigungsleistung gesteigert.



# PanGas

6002 Luzern  
041/40 22 55

8404 Winterthur  
052/28 26 21

1800 Vevey  
021/51 11 44

Wenn es um wirtschaftliche Wasser- und Abwasserbehandlung geht, spielt Sauerstoff von PanGas eine wichtige Rolle. Zum Beispiel bei der biologischen Abwasserreinigung. Die beteiligten Mikroorganismen steigern ihren Schadstoffabbau, wenn anstelle von Luft reiner Sauerstoff ins Abwasser eingeblasen wird. Das bedeutet kleinere Beckendimensionen bei Neuanlagen, Kapazitätser-

weiterung bei bestehenden Anlagen. Zusätzlich verringert sich die Schlammproduktion. Klar, dass Sie bei PanGas auch für alle Mittel der Gaseversorgung an der richtigen Adresse sind. Vom vakuumisolierten Standtank bis zum Sauerstoffreaktor. Übrigens: Sauerstoff von PanGas hilft mit, die schweizerischen Mittellandseen zu sanieren.

## Reines Wasser?

Einfache Bestimmungsgeräte, Feldlabors, Prozessüberwachungssysteme sowie automatische TOC-Geräte.



Kontron. Ihr kompetenter Partner für Umwelt-Messgeräte.



**KONTRON**  
INSTRUMENTS

# Carbagas

## ANWENDUNGSTECHNIK UMWELT

3097 Liebefeld-Bern, 031/532222

**KOHLENDIOXID (CO<sub>2</sub>)** zur umweltfreundlichen Neutralisation alkalischer Abwässer und für Schwimmbäder sowie für medizinische Bäder.

**SAUERSTOFF (O<sub>2</sub>)** für biologische Abwasserreinigung, zur Geruchsbeseitigung und Kapazitätserhöhung von Kläranlagen.

Lieferung der Gase in Flaschen, Bündeln und in flüssiger Form per Tankfahrzeug.

Technische Beratung, Planung und Installation von Anlagen für die Gasversorgung.

Wenn «Schätzwerte» nicht genügen...



### KROHNE Messtechnik

**Durchflussmessung**  
ALTOFLUX  
Magnetisch-induktive Systeme  
ALTOSONIC  
Ultraschall-Messsysteme  
Schwebekörper mit Glas- oder Metallkonus  
Prallplatten-Anzeiger und -Kontroller

**Füllstandmessung**  
mit Schwimmer, Tastplatte oder Verdrängungskörper  
Ultraschall-Trennschicht-Messsystem

**Feststoff-Trockenförderung**  
TRIBOFLOW  
Granulatfluss- oder Filterstaub-Überwachung

**Flüssigkeitsdichte und -masse**  
Radiometrisches Messsystem

Ihr Partner mit den guten Lösungsvorschlägen

## RHEOMETRON

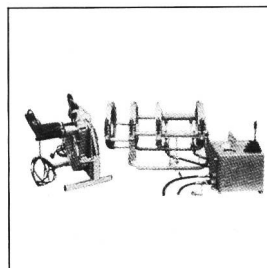
Rheometron AG · 4003 Basel · Schützenmattstrasse 43  
Telefon 061 - 22 99 11, Telex 963 452, Telefax 061 - 22 69 14  
Mitglied der **KROHNE** Gruppe

# fispal

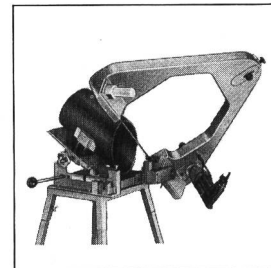
Ihr Lieferant für:

## WIDOS<sup>®</sup>

## PIX



Kunststoffrohrschweissmaschinen



Kunststoffrohrsägen

# fispal

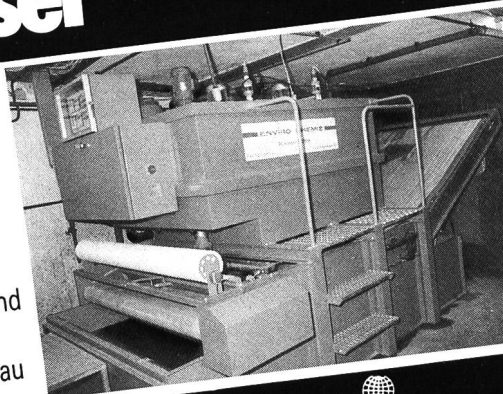
Kunststofftechnik  
8330 Pfäffikon ZH

Tel. 01 / 950 07 77  
Telex 59983 fisp ch

# Industrieabwasser

für alle Branchen  
erprobte Problem-  
Lösungen

- über 500 installierte Anlagen
- kostenlose Verfahrens-Ausarbeitung und Eingabe an das Gewässerschutzamt
- eigene Laboratorien, eigener Anlagebau



## SPLIT-O-MAT

Enviro-Chemie AG Abwassertechnik  
CH-8733 Eschenbach SG  
Tel. 055 - 84 11 51, Telex 875 263

ENVIRO-CHEMIE

Wir fordern von uns

# Höchstleistungen



...weil elektrische Kabel, Drahtseile und Fernwärme-Rohrleitungssysteme von «BRUGG» sehr know-how-intensive Produkte sind.

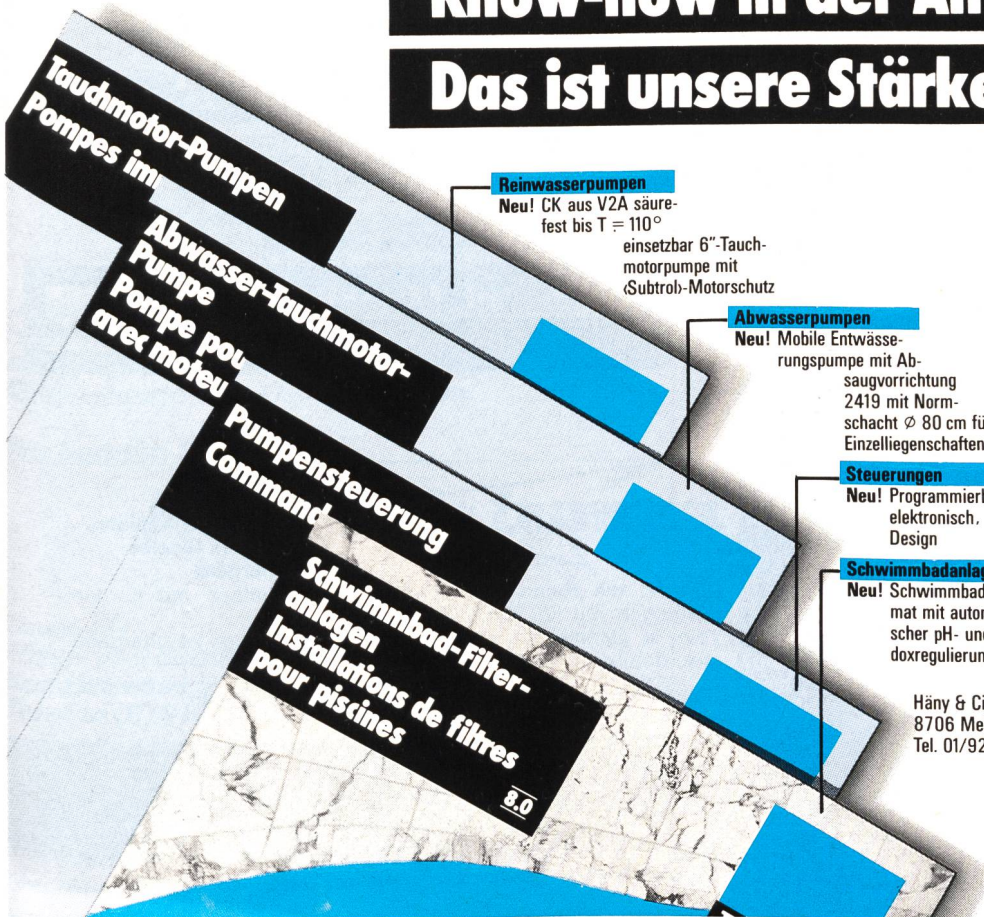
Das Zeichen  
für sichere Verbindungen



Kabelwerke Brugg AG  
5200 Brugg · Telefon 056 41 11 51

## Know-how in der Anwendung.

## Das ist unsere Stärke!



### Reinwasserpumpen

Neu! CK aus V2A säurefest bis  $T = 110^{\circ}$

einsetzbar 6"-Tauchmotorpumpe mit Subtroli-Motorschutz

### Abwasserpumpen

Neu! Mobile Entwässerungspumpe mit Absaugvorrichtung 2419 mit Normschacht  $\varnothing 80$  cm für Einzelliegenschaften

### Steuerungen

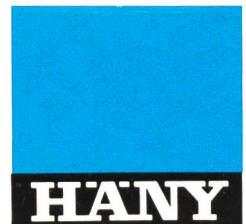
Neu! Programmierbar, elektronisch, Design

### Schwimmbadanlagen

Neu! Schwimmbad-Automat mit automatischer pH- und Redoxregulierung

### Hilsa 86

Zum erstenmal an der Hilsa zu sehen. Auswahl von Häny-Pumpen sowie Ausdruck von Offertexten mit Preisen ab EDV.

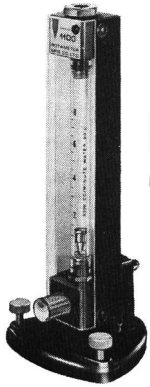


Das beste –  
Preis-/Leistungsverhältnis

Häny & Cie AG  
8706 Meilen  
Tel. 01/925 11 31

Besuchen Sie uns an der  
**Hilsa 86**  
Häny-Pavillon  
(im Freien)

# Durchflussmesser

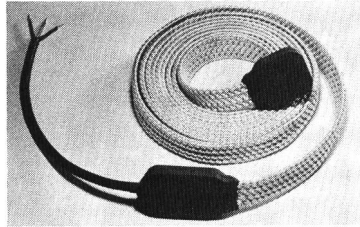


Typ 1100

für Flüssigkeiten und Gase  
ab Lager Zürich lieferbar

- kalibrierte Geräte mit hoher Genauigkeit
- unkalibrierte Geräte für grosse Bereiche dank Auswechselbarkeit der Schwimmer

## WISAG



Wärme nach Mass

# Heraeus WITTMANN

- Heizbänder
- Heizkabel
- beheizte Schläuche
- Heizmatten
- Steuer- und Regelgeräte

Oerlikonerstrasse 88, 8057 Zürich  
Telefon 01 311 4040

Verlangen Sie die  
Dokumentation



GRUPE  
CIGIE

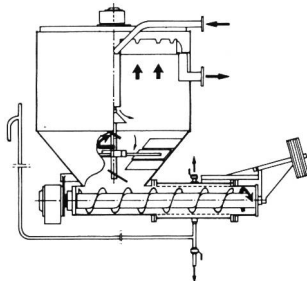
## Wenn Ihnen der Schlamm am Hals steht

Bevor Ihnen der Schlamm über den Kopf wächst, denken Sie an das TASSTER-Verfahren.

**Einfach - robust - zuverlässig - genügsam**

## TASSTER

Neyrtec -  
Alsthom Atlantique  
Schweizer Lizenzbau



**Solch ein Potential sollten Sie nutzen.**

CGE ALSTHOM (SUISSE) SA

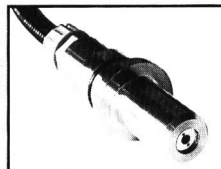
Weingartenstrasse 7 · 8803 Rüschlikon  
Tel. 01 / 724 00 66 Telex 58 360 cge ch



## aquasant Trübungsmessgerät - die Lösung ...

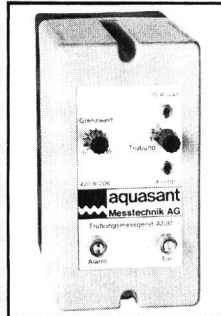
... für eine sichere Wasserversorgung oder  
Abwasserkontrolle

- Rohwasserüberwachung ● Filterüberwachung
- Überwachung von Abwasserreinigungsanlagen ● Flockungsmittelregelung



In dieser Mess - Sonde  
liegt der Erfolg des  
aquasant - Systems

- Lichtleitertechnik kombiniert mit Mikrooptik ermöglichen eine hochempfindliche Streulichtmessung



- Sonde mit 3 m Lichtleiter ohne Elektronik
- Einfacher Einbau in Rohrleitung, Behälterwand oder Tauchsonde

Perfekte elektronische  
Auswertung

- Schnelle Inbetriebnahme
- 3 Messbereiche
- Analogausgang 4 - 20 mA
- Grenzwerteinstellung 0 - 100%
- Relaisausgang

Wünschen Sie eine optimale  
Trübungsmessung und Überwachung,  
heisst Ihr Partner

## aquasant Messtechnik AG

Feldstrasse 11 / CH-4416 Bubendorf / Tel. 061 95 12 55



## FLYGT

**Abwasser-  
Tauchpumpen  
Pompes submersibles  
pour eaux fécales  
et chargées**

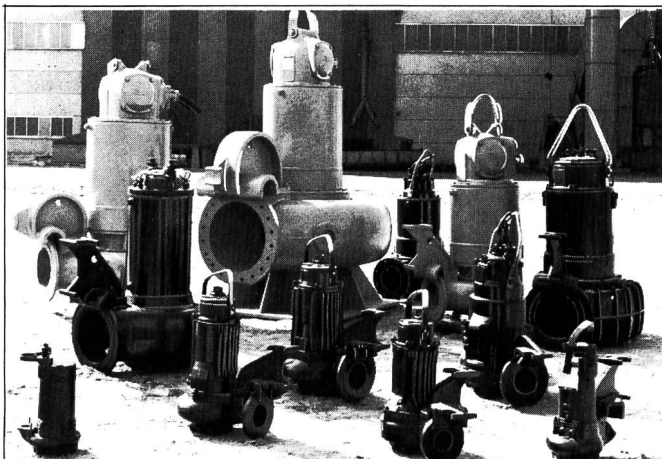
Dies ist die Reihe der Abwasser-Tauchpumpen mit Förderleistungen von 120 bis 72 000 l/min.  
Voici la gamme des pompes pour eaux fécales et chargées, avec débits de 120 à 72 000 l/min.

Daneben haben wir eine ebenso grosse Auswahl an Schlamm- und Baugrubenpumpen.  
Outre cela, nous avons une gamme de pompes pour eaux boueuses et pour chantiers.

## HEUSSER

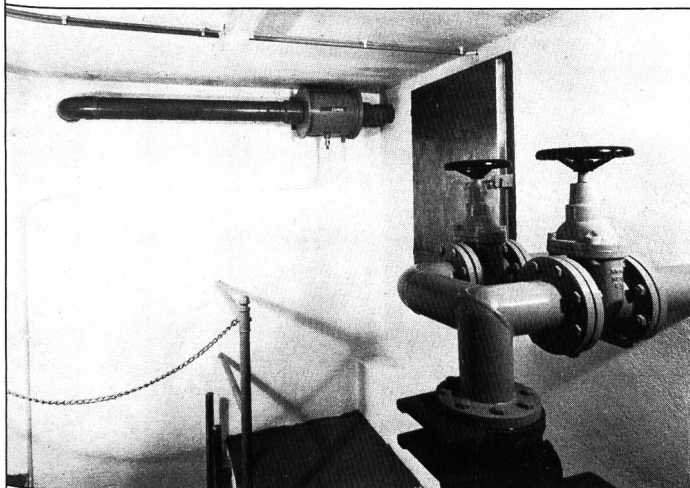
TAUCHPUMPEN CHAM ZG 042/38 22 44

ATELIERS  
à Cham ZG  
et Villeneuve VD





**Saubereres  
Trinkwasser  
muss auch  
sauber bleiben...**



**...dafür sorgen  
Luwa® Ultrafilter,  
welche schon  
in einigen  
hundert  
Wasserreservoirs  
eingebaut  
worden sind.**

**Luwa liefert das entsprechende Luftfilter  
(einbaufertig) für das kleinste, aber  
auch für das grösste Wasserreservoir -  
für Neubauten und für Umbauten.**

**Wir beraten Sie gerne.**

**Fragen Sie Luwa**

**Luwa AG  
Filter- und Schutztechnik  
Kanalstrasse 5, 8152 Glattbrugg  
Telefon 01/810 1010, Telex 57 759 luwa ch**

**Luwa**

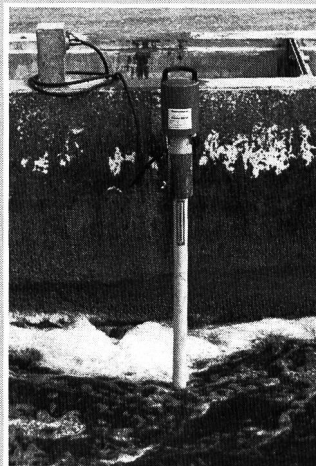
*Zweiggesellschaften, Lizenznehmer und Vertretungen in mehr als 60 Ländern.*

**„Moderne Leittechnik  
und Datenverarbeitung“**

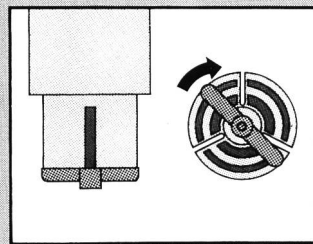
**sind auf zuverlässige und  
mess-stabile Tauchmessgeber  
angewiesen, «die im Schlamm  
zu Hause sind».**

**Wir haben sie – auch weltweit  
erprobt.**

**Sauerstoffsonde mit konti-  
nuierlicher Selbstreinigung der  
Elektrodenoberfläche.**



**Ideal für den  
Einsatz im  
Belebtschlamm.**

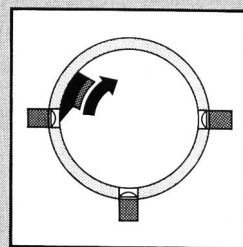


**Trübungs- und Feststoffmess-  
geber mit intermittierender  
Selbst-Reinigung der Optik.**



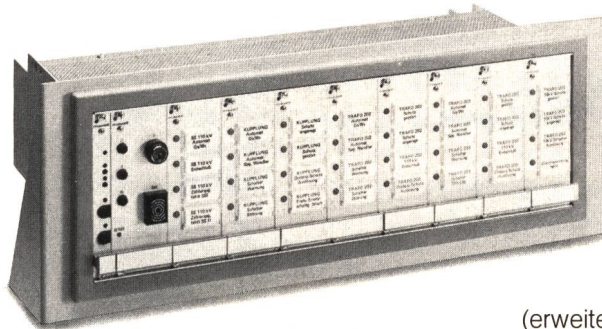
**Streulichtmessung  
bis 200 FTU**

**Feststoffmessung  
bis 12 gr. Trockenschlamm**



**ZÜLLIG AG** CH-9424 Rheineck / Schweiz  
Tel. (071) 44 25 51  
Apparatebau für die Wasserwirtschaft Telex 71 829 zar ch

# Wir haben etwas zu melden.



Das Meldesystem  
ME 3009.

Die zuverlässige und wirtschaftliche Meldeanlage für Einfachblinklichtmeldungen mit Hupen- und Erstwertsignalisierung. Sammelmeldungen programmierbar für vier unterschiedliche Prioritäten. Spannungsüberwachung über LED-Anzeige und potentialfreien Kontakt. 19" Baugruppenträger mit Zentralteil und

8 Baugruppen für 34 Meldungen (erweiterbar um je 34 Meldungen). LED-Signalisierung mit beliebig beschriftbarem Bezeichnungsschild. Wählbar in Ruhe- und Arbeitsstromschaltung.

Wenn Sie etwas zu melden haben: Mauell. Messen und Regeln, Überwachen und Steuern von Anlagen und Prozessen. Telefon 01/844 48 11

Mauell AG · Furtbachstrasse 17 · 8107 Buchs · Telex 827 100

**mauell**



## Wieviel Schlamm fällt bei Ihnen an? Wie stark müssen Sie ihn entwässern?

Von Roll Filtrationsanlagen ermöglichen Ihnen die problemlose und gründliche Schlamm-Entwässerung.

Denn Von Roll bietet: – die geeignete Anlage  
– die richtige Kapazität  
– den guten Service

Überzeugen Sie sich selbst, wie wirkungsvoll und wartungsfreundlich Von Roll **Siebbandpressen** und Von Roll **Kammerfilterpressen** sind.

Fordern Sie die mobile Testanlage für einen Betriebsversuch an.

So können wir Ihre Filtrationsanlage optimal auf die Schlamm-Menge und die Schlamm-Zusammensetzung abstimmen.

Und Sie werden rationell entwässern.

**vonRoll**

Von Roll AG, Departement Maschinen und Fördertechnik, 3001 Bern, Telefon 031 23 14 44, Telex 911 880